

圖說針灸

An Illustrated Guide to Acupuncture



Wang Fu-chun

Clinical Doctoral Supervisor and Professor, Dean of the Acupuncture and
Tui Na Department at Changchun University of Chinese Medicine, China

Yue Gong-lei

Ph.D. TCM in Acupuncture and Tui Na Department at
Changchun University of Chinese Medicine, China



人民卫生出版社

PMPH

PEOPLE'S MEDICAL PUBLISHING HOUSE

An Illustrated Guide to **Acupuncture**



人民卫生出版社

PEOPLE'S MEDICAL PUBLISHING HOUSE

BEIJING • LONDON • NEW YORK

An Illustrated Guide to **Acupuncture**

Wang Fu-chun

Clinical Doctoral Supervisor and Professor, Dean of the Acupuncture and
Tui Na Department at Changchun University of Chinese Medicine, China

Yue Gong-lei

Ph.D. TCM in Acupuncture and Tui Na Department at
Changchun University of Chinese Medicine, China

Translated by Wang Zhao-hui, Qi Wei, Zhou Dan, and Han Yan, Ph.D. TCM

Edited by Mark Mondot, L.Ac

Designed by Beijing Sense Media Inc., Ltd



人 民 卫 生 出 版 社

PEOPLE'S MEDICAL PUBLISHING HOUSE

BEIJING • LONDON • NEW YORK

图书在版编目 (CIP) 数据

图说针灸=An Illustrated Guide to Acupuncture: 英文/王富春等
主编. —北京: 人民卫生出版社, 2010.7

ISBN 978-7-117-11618-3

I. 图… II. 王… III. 针灸学—图解—英文 IV. R245-64

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第037597号

用户网: www.pmph.com	出版物查询、网上书店
卫人网: www.hrhexam.com	职业护士、执业医师、 卫生资格考试培训

图说针灸 (英文)

主 编: 王富春 岳公雷

出版发行: 人民卫生出版社 (中继线+8610-5978-7399)

地 址: 中国北京市朝阳区潘家园南里19号 世界医药图书大厦B座

邮 编: 100021

网 址: <http://www.pmph.com>

E-mail: pmph@pmph.com

发 行: pmphsales@gmail.com

购书热线: +8610-5978-7338/7399 (电话及传真)

开 本: 710×1000 1/16

版 次: 2010年7月第1版 2010年7月第1版第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-117-11618-3/R·11619

版权所有, 侵权必究, 打击盗版举报电话: +8610-5978-7482

(凡属印装质量问题请与本社销售部联系退换)



人民卫生出版社

PEOPLE'S MEDICAL PUBLISHING HOUSE

BEIJING • LONDON • NEW YORK

Website: <http://www.pmph.com>

Book Title: An Illustrated Guide to Acupuncture
图说针灸

Copyright © 2010 by People's Medical Publishing House. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a database or retrieval system, or transmitted in any form or by any electronic, mechanical, photocopy, or other recording means, without the prior written permission of the publisher.

Contact address: No. 19, Pan Jia Yuan Nan Li, Chaoyang District, Beijing 100021, P.R. China,
phone/fax: 8610 5978 7338, E-mail: pmph@pmph.com

For text and trade sales, as well as review copy enquiries, please contact PMPH at
pmphsales@gmail.com

Disclaimer

This book is for educational and reference purposes only. In view of the possibility of human error or changes in medical science, the author, editor, publisher, and any other party who has been involved in the preparation or publication of this work guarantees that the information contained herein is accurate or complete in every respect. The medicinal therapy and treatment techniques presented in this book are provided for the purpose of reference only. If readers wish to attempt any of the techniques or utilize any of the medicinal therapies contained in this book, the publisher assumes no responsibility for any such actions.

It is the responsibility of the readers to understand and adhere to local laws and regulations concerning the practice of these techniques and methods. The authors, editors, and publishers disclaim all responsibility for any liability, loss, injury, or damage incurred as a consequence, directly or indirectly, from the use and application of any of the contents of this book.

First published: 2010
ISBN: 978-7-117-11618-3/R·11619

Cataloguing in Publication Data:
A catalog record for this book is available from the
CIP-Database China.

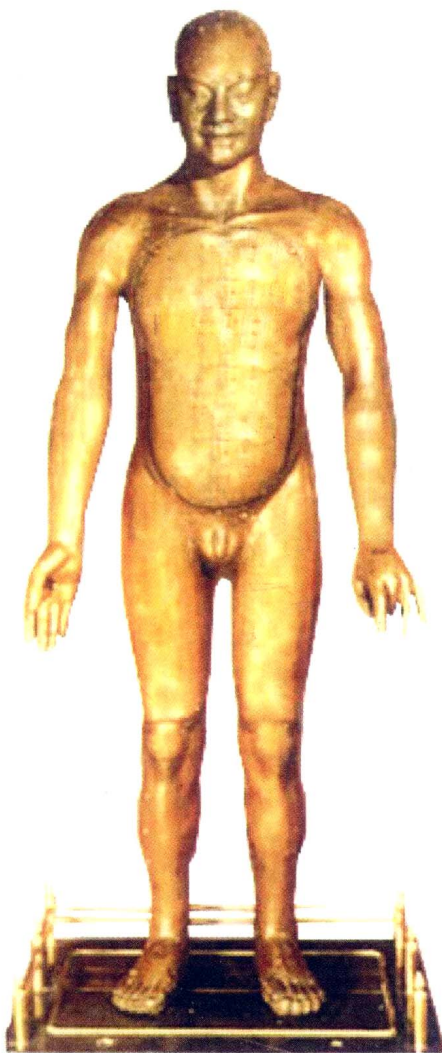
Printed in The People's Republic of China

Project Manager & Editor: Zhang Nai-ge, Mark Mondot, and Liu Shui
Typesetter: Wei Hong-bo

ISBN 978-7-117-11618-3



9 787117 116183 >

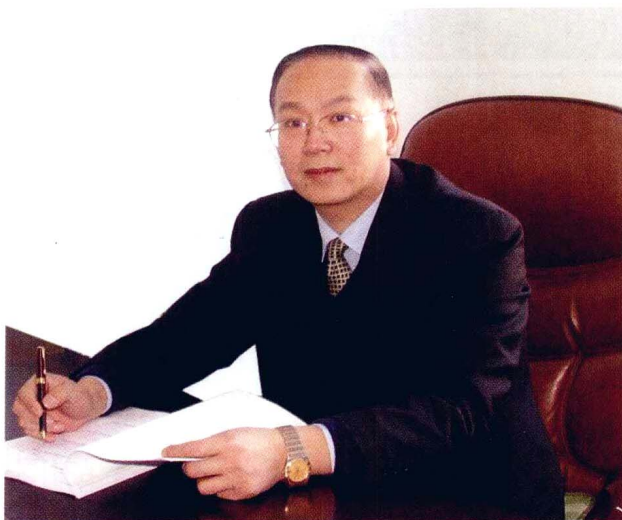


Imitation Tianshen Bronze Man from the Song Dynasty
仿宋天圣针灸铜人



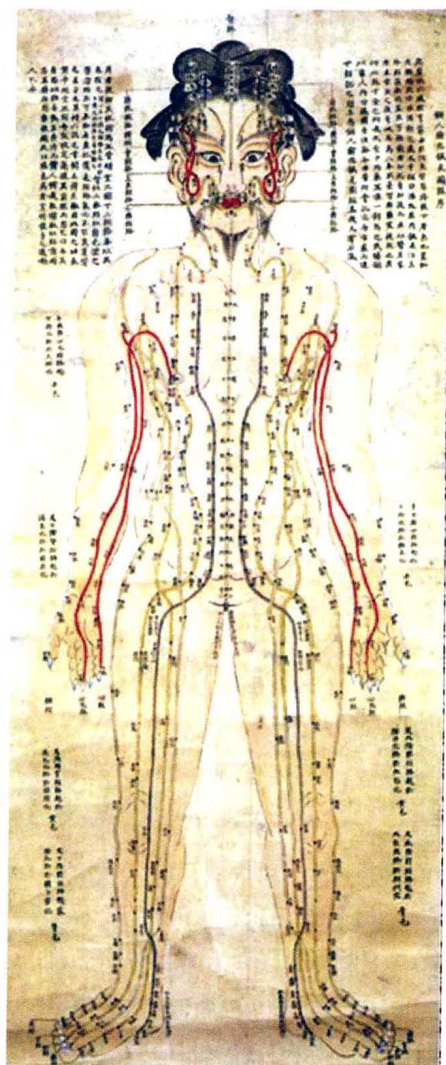
Guangxu Bronze Man from the Qing Dynasty
清光绪铜人

About the Author



Prof. Wang Fu-chun is a Clinical Doctoral Supervisor, Dean of the Acupuncture and Tui Na Department, and an Academic Committee Member at Changchun University of Chinese Medicine. He is a council member and Executive Vice-chairman of Jilin Province of the Chinese Acupuncture Society; an editorial committee member for the *Journal of Acupuncture Research*, *China Tui Na*, *Journal of Traditional Chinese Osteo-Traumatology*, *Asian Pacific Traditional Medicine*, and *American TCM*. He has published about 120 papers and 80 academic works, such as: *Specific Theory of Points*, *Micro-Acupuncture Therapy*, *Atlas of Newly Discovered and Extra Points*, *Practical Acupuncture Technique*, and *Essential Reader of Clinical TCM*. He has been invited to make presentations on the General Assembly of the World Federation of Acupuncture Societies in Rome and Seoul and other international conferences. He has made more than ten scientific achievements and won the following science awards of Chinese medicine: a third place at the national level, a third place award for scientific progress for the China Acupuncture Association, a second place and two third places at the Jilin Provincial Technology Awards, a first place and three third places at the provincial level. At present, he is presiding over six scientific research projects at the national and provincial levels. He has supervised more than sixty postgraduate students.





Cheng Hua Shi Su Bronze Man from the Ming Dynasty
明成化史素铜人



Preface

Acupuncture and moxibustion treatments are healthy and holistic therapies without any side-effects if carried out by a registered practitioner. They are also the first traditional medicinal therapies to be recognized and accepted by the whole world. Since the 1970s, many countries have set up an institute of acupuncture and moxibustion to study the ancient Chinese channel theory, and it has gradually developed into an important part in the fight for world health. Acupuncture treatment can cure many diseases with simple, convenient, effective, and inexpensive methods, the unique theory and empirically learned clinical effects are given more attention today because medical costs have become an increasingly heavy burden. As acupuncture spreads to the world each TCM doctor also becomes its ambassador.

The language in this book was as reader-friendly as possible. The book is divided into three chapters. In the first chapter, it narrates how Chinese medicine developed. In the second chapter, it tells some acupuncture related stories. In the last chapter, it describes how acupuncture works, various treatment modalities, and whether there are side effects of acupuncture.

Because of time restraints and the limitations of translation, there will inevitably be mistakes in the book. I apologize. I would like to express my sincere thanks to the designers who made this nice book. Finally, I would like to express my respect and admiration to the ancestors of the Chinese people, the culture they created, and the contribution they have made to the field of medicine.

Wang Fu-chun
June 1, 2010



Zhengtong Bronze Man from the Ming Dynasty
明正统铜人



Acupuncture Bronze Man from the Ming Dynasty
明针灸铜人



Imitation Zhengtong Bronze Man from the Ming Dynasty
仿明正统铜人



Qianlong Bronze Man from the Qing Dynasty
清乾隆铜人

Table of Contents

CHAPTER 1

Acupuncture and Moxibustion 1

The Origin of Acupuncture and Moxibustion 2

The Development of Acupuncture and Moxibustion 20

CHAPTER 2

Ancient Stories on Acupuncture and Moxibustion 37

Bian Que 38

Cao Xi 42

Hua Tuo 45

Fu Weng and Guo Yu 48

Huang-fu Mi 51

Wang Shu-he 55

Ge Hong 58

Bao Gu 61

Sun Si-miao 65

Zhen Quan 72

Wang Wei-yi 73

Li Shi-zhen 79

Yang Ji-zhou 84

Ye Tian-shi 88

CHAPTER 3

How Does Acupuncture Work? 91

Channels and Collaterals 92

Gua Sha and Cupping Treatments 100



Tui Na Treatment by Pressing Acupoints	104
The Discovery and Application of Acupuncture Anesthesia	110
Bloodletting Treatment	113
How Many Acupoints are There on the Body?	116
How Many Diseases Does Acupuncture Treat?	119
Is Acupuncture Safe?	121
Is Acupuncture Painful?	122
Does Acupuncture Have Side-effects?	123
Why are the Needles Twirled after Insertion?	124
Can I Catch a Disease through Having Acupuncture?	125
How to Find a Practitioner of Chinese Medicine	126

Index

127



圖說針灸

CHAPTER 1

Acupuncture and Moxibustion